

Hope College

## Hope College Digital Commons

---

Van Raalte Papers: 1860-1869

Van Raalte Papers

---

7-12-1864

### A Letter to A. C. Van Raalte from His Son, Ben

Ben Van Raalte

Clarence Jalving

Nella Kennedy

Follow this and additional works at: [https://digitalcommons.hope.edu/vrp\\_1860s](https://digitalcommons.hope.edu/vrp_1860s)

The original documents are held in the National Archives of the Netherlands. This digitized material is intended for personal research/study only. The original documents may not be reproduced for commercial use in any form or by any means, electronic or mechanical, without permission in writing from the [National Archives of the Netherlands](#).

---

#### Recommended Citation

Van Raalte, Ben; Jalving, Clarence; and Kennedy, Nella, "A Letter to A. C. Van Raalte from His Son, Ben" (1864). *Van Raalte Papers: 1860-1869*. 241.

[https://digitalcommons.hope.edu/vrp\\_1860s/241](https://digitalcommons.hope.edu/vrp_1860s/241)

This Book is brought to you for free and open access by the Van Raalte Papers at Hope College Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Van Raalte Papers: 1860-1869 by an authorized administrator of Hope College Digital Commons. For more information, please contact [digitalcommons@hope.edu](mailto:digitalcommons@hope.edu).

Camp in the field near the Chattahoochee River, July 12, 1864

A letter to A. C. Van Raalte from his son, Ben, who reports that

"...General Sherman...is in favor of sparing his troops and does much of his fighting by flanking movements and then fortifying positions." The

Confederates "use Negroes to fortify their rear - last week we captured at least 800 of them....Yesterday I received your letter of the 27th of June...

P.S. What a copperhead that <sup>"De Hollander"</sup>~~Dutchman~~ is! They should burn his office. Capt. ✓

De Boe is in the rear. He is a sick and broken down man. The Lieutenant is also complaining."

Original in the Archives of the Netherlands Museum.

Translated by Clarence Jalving.

*Transcribed and re-Translated  
by Nella Kennedy, Dec., 2008*

Camp in the field near the Chattahoochee River  
July 12, 1864

Loving Father,

Since we are not fighting<sup>1</sup> I want to take this opportunity to write more extensively. We are lying on a high ridge about two miles from the river, and [we] have fortified our position strongly. We have chopped down the woods in front of us, and for once we have a good view. There are no Rebs here to bother us and it is quite a change to be able to stick our heads above our breastworks rather than keeping ourselves down all the time, or, when we build a fire, to have our coffee pots shot off them. We can go about our tasks safely as if there weren't a Rebel in the land. It continues to give me

[2]

pleasure when I notice how afraid the Rebs are of our bullets. We notice this particularly when we examine their breastworks. The officers have holes in the ground. The old boys will have to put up with being behind the breastworks.<sup>2</sup> We can also see the places where our shells burst and plowed up the ground. Our men know how to place their batteries in such a way that the enemy positions come under cross fire of which they are very afraid. Sometimes we see tunnels<sup>3</sup> which they have dug out to crawl into just like rabbits. We usually wait to begin our shelling until we have completed our breastworks. Sometimes the Rebs open up with a couple of shells. Then our boys raise the bet immediately and open up with about twenty-five shells. They soon become quiet and wish for it to end. Our boys have fun then—quite a another life from home on the 4<sup>th</sup> of July.<sup>4</sup>

[3]

Yesterday the 4<sup>th</sup> Corps was crossing. It is under the command of Gen. Howard who has only one arm. In front of us is another high ridge, but not as high as the one we are on. So our cannon have command of it, and part of our skirmish line is at this ridge. It's about a mile and a half ahead of us. I have sometimes thought it strange that we don't establish a position on this ridge with fortifications, but Gen. Sherman undoubtedly has good reasons for not doing so. He is in favor of sparing his troops, and does much of his fighting by flanking movements and then fortifying positions. We are making slow headway, but we have made more than a mile a day in this campaign. One should realize also that it is taking one breastwork after another. If the Rebs had not fortified the entire route we would long ago have destroyed Johnston's army. But we cannot go too fast, for

[4]

the rear must be kept clear also. They use Negroes<sup>5</sup> to fortify their rear; last week we captured at least 800 of them. We now and then hear a little cannonading to the right of

---

<sup>1</sup> ...zo wat stil liggen...., literally, lying still.

<sup>2</sup> ...or, "the old boys will have to be satisfied 'hiding' behind the breastworks." Are the "old boys" the officers, or is BVR referring to the common soldiers?

<sup>3</sup> Riolen...literally, sewers.

<sup>4</sup> ...dan is er een ander leeven.... Perhaps BVR could refer also to *leven* as noise, and could be read then as "rather a lot more noise than we have at home on July 4."

<sup>5</sup> Nigers.

us. Well, I must finish, for the mail is going out. Yesterday we received your letter of the 27<sup>th</sup> of June.

Greet everyone from me  
B. Van Raalte

P.S. What a copperhead *De Hollander*<sup>6</sup> is! They should burn the office. Capt. De Boe is in the rear again. He is a sick and broken down man. The Lieutenant also complains at times.

[Translation: Clarence Jalvin; revision: Nella Kennedy,  
April 2008]

---

<sup>6</sup> *Wat is die Hollander tog een Capperhead.* In light of remarks in other letters written by Ben Van Raalte about the content of the newspaper *De Hollander*, it is likely that he is not talking about *die Hollander* as a man but instead is referring to the newspaper, especially since the sentence continues about wanting to burn the office down.

Camp in the field Near the Chattahoochee  
river, July, 12<sup>th</sup>, 1864

Liefhebbende Vader,

Bij deze geleegenhied daar wij zo wat still liggen wil ik nog maar is meer schrijven. wij liggen hier op een hoog ridge zo wat twe mijlen van de river, en hebben het hier sterk gefortified, en het bosch voor ons om gehakt, zo dat wij is een goeje vew hebben. Rebs: hebben wij hier geen last van, dat is een heele verandering dat wij ons hoofd is gerust over the brestwork kunnen steeken, of dat je eigen altijd laag moet houden en als wij maar een vuurtje aan wilden maaken dat ze de koffie potten er af schieten, en kunnen nu alles gerust doen of als er geen Rebel in het land was. het doet mij altijd nog

[2]

plijzier als ik zien kan dat de Rebs: zo bang zijn van onze koogels dat kunnen wij goed zien als wij door hun werken gaan. de officieren hebben gaaten in de grond. achter de brestworks daar moeten de ouwe jongens haar eigen in te vreeden stellen. en dan kunnen wij de plaasen zien waar onze shels geborsten zijn en de grond op geploegd hebben, en de onzen weeten de stukken zo te planten dat zij er een cross fire op krigen en daar zijn zij tog zo bang van. ze hebben soms rejoolen in de grond gegraven om in te kruipen net als de konijnen wij wachten meest altijd met het schellen tot dat onze brestwork goed klaar zijn soms dan beginnen de Rebs. met een paar stukken, en dan raizen de onzen de bet daadelijk met een stuk of vijfentwintig te oopenen, en dan zij gouw stil en verlangen maar naar stilstand. dan hebben onze jongens schik, en dan is er een ander leeven als er te huis op de 4. July

[3]

Gisteren was de fourth Corps aan het crossen. dat is onder Gen. Howerd. Hij heeft maar een arm. hier voor ons is nog een hooge ridge niet vol uit zo hoog als die daar wij op zijn dus hebben onze kannonnen command van en een gedeelte van onze skirmish line rust er op. het is zo wat ander half mijl voor ons uit. Ik heb wel is gedacht dat het wonderlijk was dat wij daar geen posestion van naamen en het fortifieden, maar Gen Sherman zal er wel reeden voor hebben. hij is er voor om volk te spaaren. hij doet veel vechten met flanken en fortifien. wij gaan wel slow voor uit maar hebben tog nog meer dan een mijl daags gemaakt in deeze campaign. En dan moet men ook is denken dat het brestwork op brestwork is om in te neemen. als de Rebs: de geheelde weg niet gefortified waaren geweest dan hadden Jhonson [Johnston] zijn Army al geheel vernield gehad, maar zo gaat het niet hard want

[4]

rear moet ook clear gehouden worden zuilui hebben de nigers in de rear om te fortifien verleeden week moeten wij er 800 genoomen hebben. Wij hooren nu en dan nog een wijnig cannonading aan de right van ons.

nu moet ik eindigen want de mail gaat uit gisteren ontfingen wij uw brief van de 27th Junij.

Groet allen van mij

Uw Lief: B Van Raalte

PS wat is die Hollander tog een Copperhead ze moesten de offis op branden. Capt. De Boe is weer naar de rear. hij is ziek, ene broke down man. de Luit klaagt soms ook al.

[Transcription: Nella Kennedy,  
April 2008]

*Lowina*

Dear Father:

*[Lying still; literally]*

*more extensively*

Since we are not fighting I want to take this opportunity to write a letter. We are lying on a <sup>high</sup> ridge about two miles from the river and have fortified our position strongly. We have chopped down the woods in front of us so <sup>for once</sup> that we have a good view. There are no Rebs here to bother us and it is quite a change to be able to stick our heads above our breastworks rather than keeping them <sup>yourself</sup> down or, if we build <sup>all the time</sup> a fire, to have our coffee pots shot off them. We can go about our tasks <sup>safely</sup> as if there weren't a Rebel <sup>in the field</sup> near. It <sup>continues to</sup> always give me great

*[2]*

pleasure when I notice how afraid the Rebs are of us and our bullets. We notice this particularly when we examine their breastworks. The officers dug holes behind the breastworks and there the old boys <sup>made to be satisfied</sup> sought shelter. We can also see the places where our shells <sup>burst</sup> landed and plowed up the ground. Our men know how to place their batteries <sup>in such a way that</sup> so the enemy positions come under cross fire of which they are very afraid. Sometimes we see tunnels which they have dug out <sup>to crawl in</sup> like

*Just like*

a bunch of rabbits. We usually wait to begin our shelling until we have <sup>built</sup> completed our breastworks <sup>but</sup> sometimes the Rebs open up with a couple of shells. Then our boys raise the bet immediately and let <sup>open up</sup> go with about twenty five shells. <sup>They soon</sup> which soon ends matters for the Rebs. Our boys enjoy this - quite a different life <sup>from</sup> at home on the 4th of July. <sup>Yester</sup> Yesterday the 4th Corps was crossing. It is under the command of Gen. Howard who has only one arm. In front of us is another high ridge, but not as high as the one we are on, so our cannon have command of it, and <sup>part</sup> part of our skirmish line is at this ridge, <sup>It's</sup> about a mile and a half from our position. I have sometimes thought it strange that we don't establish a position on this ridge with fortifications, but Gen Sherman undoubtedly has good reasons for not doing so. He is in favor of sparing his troops, and does much of his fighting by flanking movements and then fortifying positions. While it is true that <sup>we are</sup> we are going slowly, still we have made more than a mile a day in this campaign. <sup>One</sup> with breastwork after breastwork to be taken from the Rebs. If they <sup>had</sup> had the entire route <sup>fortified</sup> fortified we would long ago have destroyed Johnson's army. But we cannot go too fast - <sup>our</sup> our rear must be kept <sup>open</sup> open also. They use Negro <sup>[niggers]</sup> to fortify their rear - last week we captured at least 800 of them. We now and then hear a little cannonading to the right of us. Yesterday <sup>we</sup> received your letter of the 27th of June. Best regards to all.

*become quiet*

*and wish for cessation*

*making slow head way*

*should realize that is a matter of taking the breastwork after another*

*Well, I must finish for the mail is going out*

*Best regards to all.*

Your loving

B. Van Raalte

*De Hollander*

P.S. What a copperhead <sup>that</sup> Dutchman <sup>is!</sup> is! They should burn <sup>the</sup> his office. Capt. De Boe is in the rear. He is a sick and broken down man. The Lieutenant <sup>is</sup> also complaining. <sup>again</sup>

*at times*

*\*fn -*

Dear Father:

Since we are not fighting I want to take this opportunity to write a letter. We are lying on a ridge about two miles from the river and have fortified our position strongly. We have chopped down the woods in front of us so that we have a good view. There are no Rebs here to bother us and it is quite a change to be able to stick our heads above our breastworks rather than keeping them down or, if we build a fire, to have our coffee pots shot off them. We can go about our tasks as if there weren't a Rebel near. It always gives me great pleasure when I notice how afraid the Rebs are of us and our bullets. We notice this particularly when we examine their breastworks. The officers dug holes behind the breastworks and there the old boys sought shelter. We can also see the places where our shells landed and plowed up the ground. Our men know how to place their batteries so the enemy positions come under cross fire of which they are very afraid. Sometimes we see tunnels which they have dug out like a bunch of rabbits. We usually wait to begin our shelling until we have built our breastworks but sometimes the Rebs open up with a couple of shells. Then our boys raise the bet immediately and let go with about twenty five shells which soon ends matters for the Rebs. Our boys enjoy this - quite a different life than at home on the 4th of July. Yesterday the 4th Corps was crossing. It is under the command of Gen. Howard who has only one arm. In front of us is another high ridge but not as high as the one we are on so our cannon have command of it. Part of our skirmish line is at this ridge about a mile and a half from our position. I have sometimes thought it strange that we don't establish a position on this ridge with fortifications but Gen Sherman undoubtedly has good reasons for not doing so. He is in favor of sparing his troops and does much of his fighting by flanking movements and then fortifying positions. While it is true that we are going slowly, still we have made more than a mile a day in this campaign, with breastwork after breastwork to be taken from the Rebs. If they had not had the entire route fortified we would long ago have destroyed Johnson's army. But we cannot go too fast - our rear must be kept open also. They use Negroes to fortify their rear - last week we captured at least 800 of them. We now and then hear a little cannonading to the right of us. Yesterday I received your letter of the 27th of June. Best regards to all.

Your loving

B. Van Raalte

P.S. What a copperhead that Dutchman is! They should burn his office. Capt. De Boe is in the rear. He is a sick and broken down man. The Lieutenant is also complaining.

leer moet ook clear gehouden worden  
Quilin hebben de nigers in de leer  
om te fortifier verleden week anaten  
nij er 800 genomen hebben. Nij  
hooren nu en dan nog een mijnig <sup>Connoeding</sup>  
aan de Rijk van ons.

nu moet ik eindigen want  
de maile gaat uit gisteren ontferg  
Nij uw brief van de 27. Junij

Groot allen van mij.

Wij Lieft; P Van Baatte

P. Wat is die Hollander tog een Copperhead  
de moesten de Offis op branders,  
Capt. Der Boes, is over noard de  
leer. hij is ziek, ene broke down  
man. de Luit klagt soms ook al

27

Holland Historical Trust Collection  
of the  
Joint Archives of Holland

Camp in the field <sup>near</sup> the Chattahoochee  
river July, 12. 1864

Liefhebber de Vader.

Bij deze gelegenheid  
daar mij so mat stille liggen wil ik nog  
maar is meer schrijven. Nij liggen hier  
op een hoog ridge so mat twee mijlen  
van de river, en hebben het hier sterk  
gefortified, en het bosch voor ons om  
gehakt, so dat mij is een goeze vent  
hebben. Rebs! hebben mij hier geen last  
van. dat is een heele verandering dat  
nij ons hoofd is gerust over de bestmoke  
kunnen steeken. of dat je eigen altijd  
laag moet houden. en als mij maar  
een aruurtje aan wilden maaken dat  
de de Koffie potter er af schieten. en kunnen  
alles gerust doen of als er geen hebel in  
het land was. het doet mij altijd nog

Wij zien als ik zien kan dat de Rebs.  
zo bang zijn van onze Kugels dat  
kunnen wij goed zien als wij door  
hun merken gaan. de Affecieren hebbe  
gaaten in de grond. achter de Brestrocks  
daar moeten de onse jongens naar  
eigenste vreden stellen. en dan kunnen  
wij de plaasen sien waar onze schels gebou  
zijn en de grond op geploegd hebben.  
en de onse meten de Stükken te  
planten. dat zij er een Crossfire op krijgen  
en daar zijn zij teg zo bang van. ze hebben  
soms upolen in de grond gegraven  
om in te kriepen. met als de konijnen  
wij nachten meest altijd met het schellen  
tot dat onze Brestrocks goed klaar zijn  
soms dan beginnen de Rebs. met een paar  
stükken. en dan laten de onse de bet  
daadelyk met een stuk of vijfen vintig  
te opennen. en dan zij grom stit en  
verlangen maar naar stilstand. dan  
hebben onze jongens. Whisk. en <sup>dan</sup> is er een  
ander leeren. als er te huis. op de 4. July

gisteren was de fourth Corps. aan  
het crossen. dat is onder Gen. Flomerd  
hij heeft maar een arm. hier voor ons  
is nog een hooge ridge. niet vol uit  
zo hoog als die daar wij op zijn dus  
hebben onze Konnonen. Command was  
en een gedeelte van onze skirmis  
line uit er op. het is zo wat ander  
half mijl voor ons uit. Ik heb wel  
is gedacht. dat het wonderlyk was dat  
wij daar geen posetion van waamen  
en het fortifederen. maar Gen. Sherman  
zal er wel reeder voor hebben. hij is  
er voor ons volke te sparen. hij doet veel  
vechten met flanken. en fortifien. wij gaan  
wel show. voor uit maar hebben teg nog  
meer dan een mijl daags gemaakt in deese  
Campaign. en dan moet men ook is  
denken dat het brestwork op brestwork is  
om in te neemen. als de Rebs. de geheele  
weg. niet gefortifid waaren geweest dan  
hadde Johnson. zijn Army al geheel verniet  
gehad. maar zo gaat het niet hard mond